

leioa

Udal aldizkaria

2004 · 31. Zbk.



LEIOA AYUNTAMIENTO
BURZUJANO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

www.leioa.net

Eskulangintza Azoka **XXV. ekitaldia**

Actividades de la Biblioteca Municipal
“Bidezko merkatuaren astea” Leioan
Programación KL en diciembre



HOTEL ARTAZA JATETXEA

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934





www.leioa.net

Argitaratzailea/Edita:
Leioa Elizateko Udala
Ayuntamiento de la
Anteiglesia de Leioa
 Elخالde, 1
 48940 Leioa · Bizkaia

Zenbaki interesgarriak:
 Teléfonos de interés:

Leioako Udala
94 400 80 00
 Ayuntamiento de Leioa

Udaltzaingoa
94 400 80 21
 Policía Local

Erregistro Orokorra
94 400 80 20
 Registro General

Ibilgailuak
94 400 80 27
 Vehículos

Bulego Teknikoa
94 400 80 05/06
 Oficina Técnica

Kultur Saila
94 607 25 78
 Área de Cultura

Kultur Leioa
94 607 25 00

Aterpe
94 607 25 72
 Información Juvenil

Euskara Zerbitzua
94 607 25 76
 Servicio Euskera

Pinuetako Udal Bulegoa
 Pinueta Kultur Aretoa
94 464 67 22

Of. Municipal de Pinueta
 Aula Cultura Pinueta

Udal Euskaltegia
94 464 00 02
 Euskaltegi

Udal Kontserbatorioa
94 463 86 83
 Conservatorio Municipal

Udal Kirolegia
94 400 80 59
 Polideportivo Municipal

Gizarte Ongizatea
94 480 13 36
 Bienestar Social

Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna

El próximo 25 de noviembre, Día Internacional en contra de la Violencia hacia las Mujeres, el Ayuntamiento ha organizado una serie de actos con el fin de informar y sensibilizar a los vecinos y vecinas de Leioa sobre el maltrato doméstico que sufren las mujeres.

Emakumeek etxean jasaten duten tratatu txarrari buruz Leioarrak informatzea eta sensibiltatzea helburu dela, eta salaketak aurkeztera bultzatzeko, azaroaren 25ean, Emakumeenganako Indarkeriaren aurkako Nazioarteko Eguna denez, Udalak sensibiltazio-kanpaina antolatu du, Ekintza Positiboan Udal Planaren barruan. Arratsaldeko seietan, Murgibe-k (Aurkenen bergintarinerako aholkularitza) "prebentzioa, genero-indarkeria saihesteko giltzarria" izenburuko hitzaldia emango du Jubilatuen Etxeko Errekalde aretoan, eta geroago, zazpi eta erdietan,

herritarrek kontzentrazioa egingo dute Leioako Bulebarrean.

Bestalde, azaroaren 27an, 20:30etan, Kultur Leioan antzetzuko da Mercedes Farriols argentinarraren "Encarnación" antzezlaena, arazo horri beste alderdi batetik heltzen dion bakarriketa. ■

25 de noviembre

18:00h.: Conferencia en el Hogar de Jubilados de Errekalde
"Prevención como elemento clave para evitar la violencia de género"
 19:30h.: Concentración en el bullevard.

27 de noviembre

20:30h.: Teatro "Encarnación" en Kultur Leioa.

Txilinbuelata

El Servicio de Euskara de Leioa ha organizado más actividades.

Txilinbuelata egitarauaren barruan, aurten ere, Leioako aisialdiko taldeek gazteen artean euskararen erabilera normalizatzen lagunduko dute. Egitarau horrek xede ditu euren aisialdia euskaraz bizi nahi duten

Leioako neska-mutilak, eta horretarako, txangoak eta asteburuko irteerak antolatzen dira. Aurten, Ajangizko base-ri-eskolan egongo dira jardueraren parte hartuko duten neska-mutil guztiak. Datorren

abenduaren 3an irtengo dira bertara, 18:00etan. Izena eman ahal izango da azaroaren 24an eta 25ean, Euskara Zerbitzuan, 10:00etatik 13:00etara, KULTUR LEIOA. Jose Ramon Aketxe plaza, 11. ■

Programación

Kultur Leioa en Diciembre

Erakusketak/Exposiciones

Del 29/11/04 al 14/01/05

De lunes a viernes, de 10:00 a 13:00 y 17:00 a 20:00 h.

“EL ARTE DE VOLAR”

Con la colaboración de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU

El 17 de diciembre de 1903, los hermanos Wright realizaron en una solitaria playa de Carolina del Norte el primer vuelo a motor de la historia, con un avión diseñado y construido por ellos mismos.

Un siglo después, la aviación se ha convertido en un medio de transporte rápido y eficaz, que empequeñece y humaniza las distancias de nuestro mundo y proporciona un vasto campo para el desarrollo de la ciencia, la tecnología y la industria.

Dentro de esta evolución, el País Vasco –y también Leioa- ha aportado su granito de arena, adelantándose, en muchos casos, a su época.

Esta exposición hará un recorrido por la Historia de la aviación mundial y se detendrá especialmente en Bizkaia y en el aeródromo que existía en Leioa, en concreto en Lamiako.

Imágenes, efemérides, biografías de aviadores leioaztarras y de los alrededores, maquetas de aviones y algunos objetos con historia permitirán acercarse a la pasión por volar.

La exposición se completa con destacadas obras de arte relativas a esta temática y cedidas por la Universidad del País Vasco para su exhibición en la nueva sala de exposiciones de Kultur Leioa. ■

Antzerkia/Teatro

Ostirala/Viernes 10 · 20:30 h. · 10 €

“Como agua para chocolate”

“Como agua para chocolate” maitasunari eta gri-nari, tradizioari eta jateko onei buruzko istorio zoragarria da.

Emanaldika egindako nobelaren eta errezeta-liburuaren arteko erdibidean, maitasunen eta maitasunik ezen komedia da, sukaldeko errezeten eta etxeko sendagaien komedia, gastronomia foiletoi izenda zitekeena, orijinala, samurra eta talentuz betea.

Como agua para chocolate es una deliciosa historia sobre el amor y la pasión, la tradición y la buena comida.

A medio camino entre la novela por entregas y el libro de recetas, es una comedia de amores y desamores, recetas de cocina y remedios case-ros, que podría calificarse de folletín gastronómico, original y tierno, y también lleno de talento.



Igandea/Domingo 12 · 12:00 h. · 3 €

“PINOCHO”

Ekoizpen honen helburua haurrei klasiko unibertsal bi hurbiltzea da: Carlo Collodi-ren Pinocho eta J. S. Bach-en musika; era berean, ikus-entzuleek aktiboki hartuko dute parte.

Leioako Udalaren Kultura Arloa HAUR ANTZERKIAREN JAIALDIA prestatzen dabil, udalerriko neska-mutilentzat. Abenduaren 27tik 30era bitartean egingo da, Auditorioan, 18:00etatik aurrera. Hurrengo argitalpenean jaialdiaren egitarauari buruzko argibide gehiago eskainiko ditugu.

Dar-Dar pretende acercar a los niños a dos clásicos universales: Pinocho de Carlo Collodi, y la música de J.S.Bach, además de la participación activa de los espectadores.

El Área de Cultura del Ayuntamiento de Leioa esta preparando para los niños y niñas del municipio, el FESTIVAL DE TEATRO INFANTIL, que se celebrará del 27 al 30 de diciembre, en el Auditorium, a partir de las 18:00h. En la próxima publicación, se ofrecerán información mas detallada sobre la programación del festival. ■

Información y venta de entradas en:

Kultur Leioa ,

José Ramón Aketxe, 11

Tel.: 946 072 570

Musika garaikidearen denboraldia
Temporada de música contemporánea

Osteguna/Jueves 2 · 20:30 h. · 6 €

Kontserbatorioko Orkestra

La Joven Orquesta de Leioa

Zuzendaria/Directora: M. Lorenzo de Reizabal
Musika lanak/Obras: Antón García Abril
G. Fauré Schostakovich
José Luis Turina
I. Strawinsky
M. Ravel

Larunbata/Sábado 18 · 20:30 h. · 6 €

Euskal Kantu Liriko Berriak

Orkestra **Sinfonietta Ricercare** orkestra
Zuzendaria/Director: Roberto Bienzobas
Sopranoa/Soprano: Raquel Urquijo
Tenorra/Tenor: Andoni Martinez

“Sinfonietta Ricercare” orkestra 1998ko urrian sortu zen, ganbera-musika sustatu nahi zuen gazte talde baten ekimenaz. Horrela bada, EUSKAL KANTU LIRIKO BERRIAK/NUEVAS CANCIONES LIRICAS VASCAS proiektua bultzatzen duen taldean hartzen du parte, euskarazko kantu liriko berriak sortu eta zabaltzea sustatzeko.

La “Sinfonietta Ricercare” surge en Octubre de 1998 por iniciativa de un grupo de jóvenes interesados en promover la música de cámara y participa del equipo que impulsa el Proyecto EUSKAL KANTU LIRIKO BERRIAK/NUEVAS CANCIONES LIRICAS VASCAS, para fomentar la creación y posterior divulgación de nuevas canciones líricas en euskara. ■

Abenduan zinema programaketa/Programación de cine en diciembre

Zine komertziala/Cine comercial

OUIJA (+ 13, gaztelera)

Abenduak 3 Diciembre, 20:00h.

Abenduak 4 Diciembre, 19:00h. / 22:00h.

Abenduak 5 Diciembre, 20:00h.

Melinda y Melinda (+ 13, gaztelera)

Abenduak 17 Diciembre, 20:00h.

Abenduak 18 Diciembre, 22:00h.

Abenduak 19 Diciembre, 20:00h.

ROMA (+ 13, gaztelera)

Abenduak 25 Diciembre, 22:00h.

Abenduak 26 Diciembre, 20:00h.

Diarios de motocicleta (denontzat)

Urtarrilak 1 Enero, 22:00h.

Urtarrilak 2 Enero, 20:00h.

SARRERA/ENTRADA: **4 EURO**

Haur zinea/Cine infantil

Betizu izar artean (euskaraz)

Abenduak 5 Diciembre, 12:00h / 17:00h.

Shin Chan:

operación rescate (euskaraz)

Abenduak 19 Diciembre, 12:00h. / 17:00h.

El espantatiburones (gaztelera)

Abenduak 25 Diciembre, 19:00h.

Abenduak 26 Diciembre, 12:00h. / 17:00h.

Zafarrancho

en el rancho (gaztelera)

Urtarrilak 1 Enero, 19:00h.

Urtarrilak 2 Enero, 12:00h. / 17:00h.

SARRERA/ENTRADA: **2 EURO**

Forum zinea/Cine forum

Ciclo **Alex de la Iglesia** zikloa

LA COMUNIDAD

Abenduak 14 Diciembre, 20:00h

EL DIA DE LA BESTIA

Abenduak 21 Diciembre, 20:00h

SARRERA/ENTRADA: **2 EURO**





Inauguración exclusiva en
el Centro Comercial Artea

Le esperamos en nuestra nueva tienda,
la inauguramos con un único objetivo:
poner, como siempre, el estilo y la
calidad a sus pies.



AYESTARAN

Eskulangintza Azoka XXV. ekitaldia

Los días 6 y 7 de noviembre tuvo lugar la XXV Feria de Artesanía de Leioa, en un nuevo emplazamiento, la plaza Errekalde, junto al nuevo espacio público del municipio, Kultur Leioa. Un total de 42 artesanos, 35 en el apartado de artesanía y 7 en el gastronómico, participaron de la vigésimo quinta edición.

Azaroaren 6an eta 7an Leioako XXV. Eskulangintza Azoka izan zen; bertan Euskadiko eskulangintzaren egoeraren ikuspegi zabal eta osoa aurkeztu zen. Guztira 42 eskulangilek: 35, eskulangintzako bertako atalean eta

7, gastronomiarenean, parte hartu zuten hogeita bosgarren edizio honetan. Hogeita bost urte hauetan zehar Leioako Eskulangintza Azokak bilakaera nabaria bizi izan du eta orain erakusleihu benetan ugaria eskaintzen du.

Azokak harako 1979 hartan ekin zion bere ibilbideari, San Juan Jaietako egitarauaren barruko jarduera gisa, orduko Jai Batzordeak antolatuta, aire zabalean eta jaiegunetan. Orduan ipini ziren helburuetako bat, Euskadiko eskulangileak sustatzea izan zen, baita, horrekin batera, Leioa erreferentzia bat izatea gure herrialdeko eskulangintzaren egoera ezagutzekoan. Eskulangileen lan behatu, begietsi eta hortik ikastea, halako azoka bat non, erakusgaiak erakusteko ez ezik, didaktikoa eta salerosketarakoa izan zedin. Horregatik, parte hartzen duten langileek jendearen aurrean behar egiten dute, hura bere aldetik, erakusten diren piezetako bakoitzaren sortze-garapenez ohartu dadin. Guztira 26 espezialitate desberdinetako produktuak begietsi eta erosi ahal izan ziren: dela jantzi-diseinua, osagarriak, bitxigintza, dela base-ri-altzaria, enkarguzko altzaria, beira, gaztainazko gauzakiak, dela tapizak, dela esmal-

Los asistentes tuvieron la oportunidad de contemplar las diversas formas de producción basadas en la técnica manual, pilar básico del producto presentado.





teak, dela larrukigintza eta laruzko oinetakoak eta botak, dela jostailuak.

Aurten XXV. Erakusketa hau egiteko aukeratutako lekua Errekalde plaza izan da, sinbiosi antzekoa gertatu zela Kultur Leioa espazio publiko inauguratu berriaren eta Eskulangintza Azokaren arte-

En estos veinticinco años se ha conseguido fusionar en un mismo espacio la artesanía tradicional y la contemporánea.

an. 1.500 m²ko azaleran hedaturik, 900 m²ko karpa eta azoka-barrutiaren inguruan 600 m² zaharberrigintzarako.

Kokapen berria dela-eta, antolatzaileek uste dute kalitatea eta erakargarritasuna hobetu direla, bai halaber eskulangileek, zeintzuek oso ondo baloratu baitute. Aurreko erakusketetan legez, besteak beste Kataluniako, Galiziako, Asturiasko Printzerriko, Aragoiko eta Kanta-

brieko eskulangile zenbaitek ere parte hartu zuten jardunaldi honetan.

Hogeita bost urteotan esparru berean ohizko eskulangintza eta garaikidea batera erakustea lortu da. Beste behin, ikustera etorritakoez eskuzko teknikan, hau da, aurkeztutako produktuen funtsezko euskarrian, oinarritutako ekoizpen-modu desberdinak begietsi ahal izan dituzte. ■

XVII. Nekazal eta Abeltzantza Azoka · Abenduaren 12 Diciembre

"Leioa Elizateko Udala" Idiazabal Gazta Jatorrizko Izendazioaren Bizkaitar Produktorentzako VI. Lehiaketa.
VI. Concurso de Queso Denominación de Origen Idiazabal para Productores Bizkainos, "Ayuntamiento de Leioa".

¿VES LA DIFERENCIA?



- DEPOSITAR muebles, colchones, alfombras, electrodomésticos, restos de obras y enseres de cualquier otro tipo junto a los contenedores de basura está PROHIBIDO.
- El incumplimiento de esta norma está sancionado con MULTA DE 450 EUROS.
- Existen otras maneras de deshacerte de tus enseres.



- Para el depósito gratuito de todos estos residuos tienes a tu disposición:
 - Garbigune de La Avanzada (94 463 56 91)
 - Garbigune Fadura (652 77 45 26)Lunes a viernes: 9:00 - 13:00 h.
15:00 - 17:30 h.
Sábados: 9:00 - 13:30 h.
- Servicio de recogida a domicilio, dos días a la semana previa cita concertada en el teléfono: 900 720 631

Afición a la **lectura**

Leioako Udal Liburutegiak hainbat jarduera antolatu ditu udalerriko gaztetxoeren irakurzaletasuna eta liburutegiko zerbitzuak erabiltzea sustatzeko asmoz.

La Biblioteca Municipal de Leioa ha programado una serie de actividades con el objeto de impulsar la afición la lectura y el uso de los servicios de la biblioteca entre los más jóvenes del municipio. A partir del mes de diciembre irán pasando por la ter-

cera planta de Kultur Leioa escolares de distintos centros del municipio. Estrella Ortiz, en castellano, y Rosa Maria Martínez, en euskera, intentaran fomentar entre los mas jóvenes la lectura, y especialmente en el área de la narrativa, introduciéndoles en el mundo

de la fantasía, la literatura y las letras.

El próximo 1 de diciembre escolares del Instituto Barandiaran participaran del cuenta cuentos de Estrella Ortiz, y unas horas más tarde serán los mas pequeños de la ikastola Altzaga y colegio Artaza los que disfruten con su lectura. Al día siguiente, 2 de diciembre, el colegio La Merced, llevará a sus alum-

**Estrella Ortiz,
gaztelaniaz, eta
Rosa Maria
Martínez,
euskaraz,
gaztetxoeren
artean irakurketa
sustatzen
saiatuko dira**

nos de 4, 5 y 6 años a la biblioteca, y se les contará un nuevo cuenta cuentos. Por su parte, Rosa M^a Martínez, compartirá la lectura en euskera con los niños y niñas de 4, 5 y 6 años de los colegios San Bartolomé, Lamiako y Txomin Aresti.

Durante los próximos meses, la Biblioteca Municipal de Leioa continuará trabajando en la programación de nuevos cuenta cuentos, ampliando la singular oferta a los adultos, con la misma finalidad que para con los mas pequeños: impulsar la afición a la lectura. ■





- 0 eta 16 urte bitartean kalitatezko hezkuntza euskaraz.
- Ingelera 4 urtetik. Frantsesa DBHtik.
- Zerbitzu ugari: autobusa, jantokia, merienda.
- Eskolaz kanpoko aktibitate ugari.
- Leioako *Ikastolen Elkarte*-partaideko ikastola bakarra.



Deitu eta informa zaitez inolako konpromezurik gabe.
Tlf: 94 464 23 64 / 94 464 33 07 Fax: 94 464 22 05
Helbidea: Artatza auzoa 84
Helbide elektronikoa: leioa@ikastola.net

Informazioa gehiago gure WEB orrian:
www.ikastola.net , Ikastola zertan den atalean.

Semana del Comercio Justo en Leioa

Datorren abenduaren 13tik 19ra bitartean, Bidezko Merkatuaren Astea ospatuko da gure udalerrian, Emaus Giza Fundazioak antolatuta. Jardunaldi hauen helburua herrialde aberatsen eta txiroen arteko harreman ekonomikoen desberdintasunak ezagutaraztea eta egoerari aurre egiteko dagoen Bidezko Merkatuaren alternatiba azaltzea lirateke. Azken egunean gai honi buruzko erakusketa bat egingo dute bulebarrean goiz osoan.

El colectivo Emaús Fundación Social, con el apoyo del Ayuntamiento de Leioa, organizará una Semana del Comercio Justo, del 13 al 19 de diciembre, que culminará el último día en el boulevard

con una exposición de productos típicos realizados por personas de los países pobres. El objetivo de estas jornadas es incrementar el conocimiento sobre el Comercio Justo como alternativa a las relaciones económicas injustas existentes entre los países empobrecidos y desarrollados y las consecuencias negativas que éstas tienen en las condiciones de vida de las personas productoras de los países subdesarrollados.

A lo largo de la semana, los miembros de Emaús se encargarán de explicar las desiguales relaciones comerciales, sus consecuencias, el Comercio Justo y el consumo solidario a los alumnos de los centros educativos del municipio, así como a las asociaciones culturales, de mujeres, de inmigrantes, de tiempo libre, de consumo, colectivos de la tercera edad y ONGs. Las explicaciones se apoyarán en unos paneles instalados en el Hogar de Jubilados de Errekalde, que estará abierta a toda la población.

En los centros educativos y asociaciones de tiempo libre se explicará la variedad de culturas y pueblos que hay en el mundo y las diferencias culturales y económicas entre ellos. Con ese fin se habilitarán talleres de lectura, juegos de cooperación y reciclaje y habrá un cuentacuentos que ofrecerá relatos de otras culturas. Además, con la ayuda de un vídeo se mostrará la vida de un niño de un país empobrecido y las diferencias económicas-sociales que se dan entre el Norte y el Sur. Algunos talleres terminarán con una pequeña degustación de productos de Comercio Justo (pastas, cacao con leche, galletas...), mientras se proyectan fotografías de las cooperativas de las que proceden los productos..



Otras actividades, que irán destinadas a los escolares en función de su edad, serán la realización de murales sobre lienzo, talleres de anuncios, de canciones y de cosido de cuero, en el que con técnicas manuales se enseñará el proceso para elaborar un balón de cuero. Por su parte, las asociaciones locales podrán

Emaus Gizarte Fundazioak gogoeta egitera adoretu nahi du, hala herritarren gogoeta nola instituzioena eta elkarreana, alegia, horretara kontsumo-ohiturak aldatzen lagundu dezaten merkataritza bidezkoagoaren alde

tomar parte en charlas y contemplar un documental sobre la situación de las personas productoras en los países empobrecidos.

Día del Comercio Justo

Como colofón a las jornadas, se habilitará en el boulevard leioarra un stand de productos de Comercio Justo en el que se pondrá material visual para dar a conocer sus criterios y el trabajo de las cooperativas. La muestra, que se desarrollará el día 19 de diciembre a lo largo de toda la mañana, tendrá un toque festivo con actuaciones musicales y juegos. Junto a la exposición, se colocarán dos libros en el que los visitantes podrán opinar sobre el tema y sobre la organización y desarrollo de la semana. Uno de los libros será para la población adulta y el otro recogerá las opiniones de la población infantil y juvenil. Emaús Fundación Social pretende estimular una reflexión tanto por parte de los ciudadanos como de las instituciones y asociaciones, y contribuir a un cambio de actitudes de consumo que favorezca un comercio más justo. ■

AUZOTARROK Programazioa San Bartoloméko Kultur Aretoa

ABENDUAN

Abenduaren 3, 4, 5 eta 6an

Asteburuko irteera Nafarroara; aterpetxean.

Abenduak 11

17:30etan, San Bartolomeko Kultur Aretoan Kontu kontari txikienentzat.

Abenduak 19

Txangoa Lunadara.

Abenduak 24

18:00etan hasita, OLENTZERO.

Abenduak 28

Umeen Gabonetako Parkea.

IKASTURTE OSOAN ZEHAR

AEROBIC

Astearte eta ostegunetan 18:30etatik 21:30etara.

DANTZAK

Astelehenetan 17:00etatik 22:30etara.

Asteazkenetan 19:00etatik 22:00etara.

MANTENTZEKO GIMNASIA

Astelehen, asteazken eta ostiraletan

10:30etatik 11:30etara.

Astearte eta ostegunetan 18:20tik 20:20ra.

YOGA

Astelehenetik ostegunera 20:30etatik 21:45etara.

UMEEN ETA HELDUEN MARRAZKIA ETA PINTURA

Prezioen, lekuen eta izena emateko moduen gaineko informazio gehiago, San Bartolomeko Kultur Aretoan 17:00etatik aurrera.

XVII. Nekazal eta Aberre Azoka

XVII FERIA AGRÍCOLA Y GANADERA DE LEIOA

ABENDUAK 12 DICIEMBRE

Bulevar / Jose Ramon Aketxe Plaza / Errekalde Plaza

“Leioa Elizateko Udala” Idiazabal Gazta Jatorrizko Izendazioaren
Bizkaitar Produktorentzako VI. Lehiaketa

VI Concurso de Queso Denominación de Origen Idiazabal
para Productores Bizkainos, “Ayuntamiento de Leioa”

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZADORES



EUSKAL KIROI ZALEAK

Amets
Berria
KULTUR ELKARTEA

BABESLEAK / PATROCINADORES



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

bbk²



PELUQUERÍAS

AA

Alexanko

En breve pondremos a tu disposición:

Terapias naturales

(Masaje, Reflexología, Iridología, Osteopatía, Auriculoterapia...)

Paseo Landabarri, 48 · Negurigane

Tel.: 944 649 248

Estartetxe, 22 · Leioa

Tel.: 944 637 038

PASTELERÍA
GALDARETXE
GOZODENDA

PASTELERÍA · BOMBONERÍA · PANADERÍA

CONFITERÍA · HELADOS ARTESANOS · CHARCUTERÍA
PASTA FRESCA ITALIANA · FRUTOS SECOS

ANDRA MARI

Maidagan, 35
944 911 125

AREETA

Mayor, 17
944 647 729

LEIOA

Sabino Arana, 67
944 644 058

ALGORTA

Telletxe, 11
944 603 214

Plan de **comercio local** Leioa 2004

Joan den urrian Leioako Merkatarien Elkartea sortu zeneko IV. Urteurrena ospatu zen. Oraingoan Leioako Udalak, Bilbao Metropoli 30 Elkartek eta Leioako Merkatarien Elkartek ekimen bat abiarazi dute, Leioako Bertako Merkataritzaren Plan bat prestatzeko asmoarekin; helburua, sektorea sustatzea gure udalerrian.

El pasado mes de octubre se celebró el IV Aniversario de la creación de Asociación Comercios Unidos de Leioa. En esta ocasión el Ayuntamiento de Leioa, la Asociación Comercios Unidos de Leioa y la Asociación Bilbao Metrópoli 30, -asociación de la cual Leioa forma parte desde 1992-, han puesto en marcha una iniciativa dirigida a elaborar el Plan del Comercio Local de Leioa con el fin de impulsar el sector en nuestro municipio.

El municipio de Leioa, elaboró en el año 2002 una Reflexión Estratégica Municipal, en colaboración con la Asociación Metrópoli Bilbao 30 y un conjunto de agentes representativos de los diversos sectores de la localidad. El estudio pretendía encontrar un elemento que definiese al municipio en el desarrollo sus capacidades competitivas a nivel global para lo-

Merkataritza zerbitzuen eskaintzarekin lotuta dagoen ekonomia jarduera gisa ikusten da, bizitza-kalitatearen faktore bat eta udalerría dinamizatze, integratze eta kohesionatze elementu bat denez gero

grar su visión de futuro, apoyándose en la utilización de herramientas de planificación estratégica de carácter concreto y materializadas en proyectos y acciones específicas.

El documento presenta a Leioa como un municipio en continuo crecimiento y desarrollo que apuesta por constituirse en un núcleo urbano en el que las personas deseen vivir y disfrutar, unido por un sentimiento de comunidad y de pertenencia. Para ello es preciso crear un entorno urbano adecuado, lo cual exige intervenir en tres ámbitos diferenciados: el ámbito residencial, con la promoción de viviendas de diferente tipología; el ámbito empresarial, promoviendo la implantación de nuevas iniciativas empresariales; y, por último, dotar al municipio de las infraestructuras y equipamientos necesarios para crear un entorno urbano de calidad.

Estas conclusiones, obtenidas en el proceso de Reflexión Estratégica, deben servir como marco de actuaciones a futuro que permitan un mayor desarrollo del municipio mediante la identificación de sus potencialidades de crecimiento específicas.

En este sentido, se plantea el comercio como una actividad económica vinculada a la oferta de servicios, factor de calidad de vida, y un elemento que dinamice, integre y cohesione el municipio. Por ello, es necesario realizar un análisis de la situación del comercio local de Leioa y conocer los retos a los que se enfrenta, de forma que pueda garantizarse su mantenimiento y el de los beneficios que se deriven de su existencia. Todo ello, se traduce en el Plan de Comercio Local de Leioa 2004.

Por su parte, el consistorio leioaztarra ha solicitado la metodología y conocimiento de la Asociación Bilbao Metrópoli-30 para la consecución de una serie de acciones que formen parte del Plan de Comercio de Leioa 2004, gestionando la convocatoria de reuniones con representantes de los sectores implicados en la potenciación del comercio local. La finalidad de estas actuaciones es implicar a los distintos agentes sociales involucrados con la dinámica comercial de Leioa. ■

INMOBILIARIA Chomón



**Apartamentos · Pisos · Dúplex · Chalets
Adosados · Terrenos · Casas de campo
Lonjas · Oficinas · Negocios
Pabellones industriales · Etc.**

PORTUGALETE
Pza. Gorbeamendi, 2
944 956 989

BARAKALDO
El Ahorro, 10
944 381 050

LEIOA
Estartetxe, 15
944 804 196

BILBAO (Rekalde)
Gordóniz, 86
944 439 219

BILBAO (Casco Viejo)
Belosticalle, 12
944 792 282

w w w . c h o m o n . n e t



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.



SERVICIOS DE LIMPIEZA:

- Viaria
- Edificios, locales y colegios

(ESTOS SERVICIOS ESTÁN CERTIFICADOS)



ALSA

S E R V I C I O S

HEREDEROS DE CLAUDIO ALVAREZ SARRIA, S.L.

SERVICIOS AL MEDIO AMBIENTE

- Venta de contenedores para:
Recogida selectiva de pilas
Recogida de tubos fluorescentes



Al servicio del Municipio de Leioa

“Mantén limpio Leioa” · “Leioa garbi euki”

C/Doctor Luis Bilbao Libano, 10 · 2º B
48940 LEIOA (Bizkaia)

Tels.: 944 636 400 / 944 636 870

Fax: 944 800 703